

## Bios in Spanish and English

For bios and photos, see [webpage](#):

24-25 June 2021

*Prácticas textiles como formas de sanar, cuidar y resistir*

*Textile practices as ways to heal, care and resist*

### Event in Spanish

#### Speakers:

- Isabel Alacote- Mama Quilla
- *Colectivo Bordeando por la paz*: Hazel Dávalos Chargoy & Libni Rodríguez Miranda
- Lukas Avedaño
- Maria Eugenia Ulfe
- Mariana Xochiquétzal Rivera García & Yecenia López de Jesús
- Yecenia López de Jesús
- Roberta Bacic
- Teresa Margolles
- Karen Bernedo

**With gratitude and inspiration from Rolando Vázquez.**

#### Conveners:

- ❖ Daan Van Dartel
- ❖ Luisa Michelsen
- ❖ Magdalena Wiener

#### Isabel Alacote Vilcatoma / Asociación Mama Quilla de Huaycán, Perú

Isabel Alacote Vilcatoma nació el 8 de julio de 1975 en Cceroacro, Distrito de Ocros, Provincia de Huamanga, Ayacucho, Perú. Es hija de padres Ayacuchanos, Emilio Alacote Carpio y Cecilia Vilcatoma Cisneros, y la séptima hija de ocho hermanos. En febrero del 1984 fueron asesinados por la violencia política. A consecuencia de este suceso tuvimos que emigrar a Lima junto a mis hermanos. Desde el año 1986 radicamos en Lima, específicamente en Huaycán, Ate Vitarte. Culminé mis estudios secundarios en el año 1995, y en el año 1997 estudié una carrera técnica corta de alta costura, corte y confección.

Tengo 45 años, he sido trabajadora del hogar durante 21 años, soy artesana de arpilleria, mamá de una niña de 10 años y actualmente soy la Presidenta de la organización de mujeres desplazadas y víctimas de violencia política del Perú de los años 1980 al 2000, Mama Quilla de Huaycán. Gracias a este he tenido la oportunidad de participar en diferentes ferias de artesanía como Ruraq Maki que es una de las más importantes en Perú. También soy integrante del colectivo *Trenzando Fuerzas* con el cual hemos colaborado en diferentes exposiciones. Tuvimos el honor que nuestro trabajo de arpilleria se expuso en los últimos Juegos Panamericanos realizados en nuestro país en el año 2019.

\*\*\*

Isabel Alacote Vilcatoma was born on July 8, 1975 in Cceraacro, Ocros district, province of Huamanga- Ayacucho, Peru. She is the daughter of Ayacuchanos parents Emilio Alacote Carpio and Cecilia Vilcatoma Cisneros; the seventh daughter of eight siblings. In February 1984 they were assassinated in an act of political violence. As a result of this event, we had to emigrate to Lima together with my brothers in 1986, where we lived in Huaycán - Ate Vitarte. I finished my secondary studies in 1995, and in 1997 I studied a short technical career in haute couture and dressmaking.

I am 45 years old, I have been a domestic worker for 21 years, I am an arpillera artisan, and the mother of a 10-year-old girl. I am also currently the president of *Mama Quilla de Huaycán*, an organization of displaced women and victims of political violence in Peru from the years 1980 to 2000. Thanks to taking the role of president of this organization, I have had the opportunity to participate in different craft fairs such as Ruraq Maki which is one of the most important in Peru. I am also a member of the Collective *Trenzando Fuerzas* with which we have collaborated in different exhibitions. We had the honor of exhibiting our arpilleria work at the last Pan American Games held in our country in 2019.

#### *Colectivo Bordeando por la Paz en Ciudad Juárez*

En febrero de 2014 surge *Bordeamos por la Paz* como una iniciativa ciudadana bajo la forma de colectivo, es decir, por libre asociación y por la preocupación de generar acciones de sensibilización y concientización del fenómeno de la violencia, particularmente en Ciudad Juárez.

Somos un grupo de mujeres organizadas que nos definimos con perspectiva de género y desde bases feministas. Contamos con redes de apoyo en todos los sectores sociales presenciales y virtuales, tanto de hombres como mujeres, que colaboran desde diferentes espacios y actividades.

Los dos principales objetivos del colectivo han sido la elaboración de memoriales ciudadanos a través del bordado, en donde se busca nombrar a todas y todos aquellos que han sido víctimas de la violencia que se vive en nuestro estado. En hilos de color rojo bordamos a quienes han sido víctimas de homicidio. A quienes han sido desaparecidos por las fuerzas del Estado o por las redes del crimen organizado los bordamos en color verde, y a las mujeres que han sido víctimas de feminicidio, las bordamos en color rosa. De igual manera, bordamos en color negro las desigualdades sistémicas y transversales que inciden en el ejercicio de la violencia hacia las personas.

Asimismo, hemos dedicado gran parte de nuestro esfuerzo colectivo al proyecto “Adopta un Desaparecido” cuyo objetivo ha sido acompañar a las madres que viven con la desaparición de una hija, mediante la denuncia y solidaridad, las actividades de visibilización de cada uno de los casos, y la generación de redes de apoyo con diversos sectores sociales. Para este proyecto, se realizó una convocatoria abierta para crear redes de apoyo locales y virtuales, para que cada persona que se sumara pueda adoptar de manera simbólica un caso de desaparición y colaborar activamente con la madre que busca a su hija desaparecida.

En este momento, nos encontramos realizando el proyecto la “Manta de la Memoria,” que consiste en bordar el nombre de todas las mujeres víctimas de feminicidio en Ciudad Juárez. Lanzamos igualmente una convocatoria abierta para que cada persona que se sumara a este proyecto pueda bordar un nombre que luego se unirá con los demás bordados para formar una gran manta, símbolo de la denuncia y sensibilización ante este fenómeno. Mientras tanto continuamos con la denuncia de los casos de desaparición y actuamos como un espacio para el apoyo en la localización de personas desaparecidas.

Creemos en la posibilidad de una sociedad justa y solidaria, que viva en paz y armonía, que preserve la memoria de quienes ya no están, pero que merecen verdad y justicia.

\*\*\*

#### *Collective Bordeando por la Paz en Ciudad Juárez*

In February 2014, *Bordeamos por la Paz* was founded as a citizen initiative, as a collective of free association that is driven by the concern of generating actions that create awareness and sensitization for the phenomenon of violence, particularly in Ciudad Juárez.

We are a group of organized women who define ourselves in relation to our gender, on a feminist base. We count with a network of supporters, personal and virtual, both men and women, who collaborate from within very different spaces and activities.

The two main objectives of the group have been the elaboration of “citizen memorials” through embroidery, trying to name all those who have been victims of the violence that we live in our state. In red threads, we embroider those who have been victims of homicide. Those who have been disappeared by State forces or by organized crime networks we embroider in green, and women who have been victims of femicide, we embroider in pink. Likewise, we embroider in black colour those systemic inequalities and transversalities that incite the execution of violence against people.

We have also dedicated a large part of our collective effort to the "Adopt a Disappeared" project, the objective of which has been to accompany mothers who live with the disappearance of a daughter, by denouncing and showing solidarity through our activities and to create visibility for each of these cases, generating support networks with very diverse social sectors. For this project, an open call was organized in order to generate a local and virtual support network, in which each person who joined can symbolically adopt a case of disappearance and collaborate actively with the mother who is looking for her missing daughter.

At this moment, we are carrying out the project "Blanket of Memory", in which we are embroidering the names of all the women who were victims of femicide in the City of Juárez. Again by means of an open call people can join and embroider a name, adding it to the others and thus forming a blanket that serves as both form of denunciation and sensitization for this phenomenon. Meanwhile we continue to report cases of disappearance and act as a space for support for the location of missing persons.

We believe in the possibility of a just and caring society, that lives in peace and harmony, that preserves the memory of those who are no longer, but that still deserve truth and justice.

Hazel Dávalos Chargoy - representante y miembro del colectivo

Nacida en Ciudad Juárez, Chihuahua, Hazel Davalos es licenciada en Historia de México con énfasis en los procesos sociohistóricos del norte del país por la *Universidad Autónoma de Ciudad Juárez*, Maestra en Investigación por *El Colegio de Chihuahua* y Doctora en Ciencias Sociales, con especialidad en Antropología Social por el *Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social*, unidad occidente.

Es docente de pre y posgrado en materias relacionadas con metodología de la investigación, seminarios de titulación y métodos cualitativos para las ciencias sociales y humanidades en distintas instituciones locales. Asimismo, es instructora en temas relacionados a grupos vulnerables, al sistema político mexicano y al Estado-nación para servidores públicos. Actualmente se encuentra colaborando en un diagnóstico sobre mujeres que ejercen la prostitución en Ciudad Juárez.

Entre sus publicaciones más recientes se encuentran, los capítulos "Chihuahua, Nuevo México y Texas: una historia compartida" y "Otras dinámicas, turismo y educación superior" del libro *Chihuahua, Nuevo México y Texas: una historia compartida*"; el ensayo "Somos una voz de hilo y aguja que no se calla: autoetnografía de un proyecto de preservación de la memoria a través del bordado, el caso del colectivo Bordeamos por la Paz de Ciudad Juárez," publicado en "Movimientos, grupos, colectivos y organización de mujeres" de *Pacarina del Sur, revista de pensamiento crítico latinoamericano* (coordinado por Dávalos), y el ensayo "'Ni ella está muerta ni yo estoy viva'. Trayectoria de la búsqueda de una hija que ha sido desaparecida" que forma parte de la compilación ganadora del primer lugar del *Premio Sor Juana Inés de la Cruz al Ensayo Científico* por la UAEM: *Mujeres y Ciudadanía. Relatos biográficos de experiencias de violencias, desigualdades y negación de derechos* (en imprenta).

Actualmente se dedica a investigar estrategias de denuncia y la exigencia de justicia de familiares de personas desaparecidas, así como las formas de organización de grupos de mujeres para causas comunes tanto como al quehacer de las humanidades y ciencias sociales en contextos de violencia social.

En relación a su involucramiento personal con el colectivo, ella pertenece desde su fundación al colectivo Bordeamos por la Paz de Ciudad Juárez cuyo objetivo es la preservación de la memoria, la construcción de memoriales colectivos ciudadanos y el acompañamiento a las madres que viven con la desaparición de una hija.

\*\*\*\*

Born in Ciudad Juárez, Chihuahua, Hazel Davalos has a degree in Mexican History, with a focus on the socio-historical processes of the North of Mexico, from the *Universidad Autónoma Ciudad Juárez*, a Research Master from *Colegio de Chihuahua* and a PhD in Social Sciences, specializing in Social Anthropology from the Center for Research and Higher Studies in Social Anthropology, Western Unit.

She currently teaches undergraduate and graduate students in subjects related to research methodologies, doctorate seminars, and qualitative research methods for social sciences and humanities in different local institutions. She is also an instructor for public servants, on issues related to vulnerable groups, the Mexican political system and the nation-state, and is currently collaborating in an investigation on women who practice prostitution in Ciudad Juárez.

Among her most recent publications are the chapters "Chihuahua, New Mexico and Texas: a shared history" and "Other dynamics, tourism and higher education" of the book "Chihuahua, New Mexico and Texas: a shared history" (*Chihuahua, Nuevo México y Texas: una historia compartida*), the essay "We are a voice of thread and needle that does not remain silent: autoethnography of a project of memory preservation through embroidery, the case of the collective *Bordeamos por la Paz* in Ciudad Juárez" ("Somos una voz de hilo y aguja que no se calla: autoetnografía de un proyecto de preservación de la memoria a través del bordado, el caso del colectivo *Bordeamos por la Paz* Ciudad Juárez") published in "Movements, groups, collectives and organization of women" (coordination) in *Pacarina del Sur, revista de pensamiento crítico latinoamericano*, and the essay "Neither she is dead nor I am alive'. Trajectory of the search for a daughter who has been disappeared," part of the compilation that won the first place of the *Sor Juana Inés de la Cruz Prize* for Scientific Essays by the UAEM: *Women and Citizenship. Biographical accounts of experiences of violence, inequalities and denial of rights (in press)*.

Currently she dedicates her investigation to reporting strategies and the demand for justice of relatives of disappeared persons, as well as forms of organization of women's groups for common causes and the work of the humanities and social sciences in contexts of social violence.

Concerning her personal involvement, she belongs to the collective *Bordeamos por la Paz in Ciudad Juárez* since its foundation, whose objective it is to preserve memory, to construct collective citizen memorials and to support mothers who live with the disappearance of a daughter.

Libni Rodríguez Miranda

Nacida en Ciudad Juárez, Chihuahua, es licenciada en Historia de México por la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, cursó los estudios de Maestría en Investigación por El Colegio de Chihuahua y estudios de Maestría en Estudios Interdisciplinarios de Género (en proceso de titulación).

Entre sus publicaciones se encuentra "Una noticia espectacular: el baile de los hombres solos" en *Revista Tripulaciones y Andanzas* de la Universidad Autónoma de Yucatán y "El baile de los hombres solos" en *Revista de las Fronteras*.

Sus líneas de investigación se centran en la educación, salud y trabajo de las mujeres, enfocándose particularmente a los derechos sexuales y reproductivos y la violencia obstétrica ejercida por el sector de salud pública.

Actualmente se encuentra realizando proyectos que investigan desde las artes plásticas y narrativas literarias la violencia contra las mujeres que han sido naturalizadas y de esta forma invisibilizadas. Parte de su obra se exhibe de manera virtual en la exposición colectiva "El reto de ser mujer en la pandemia" convocada por la Secretaría de las Mujeres en Zacatecas y el colectivo Hijas de la Luna.

En tanto a su vinculación social, pertenece desde 2016 al colectivo Bordeamos por la Paz de Ciudad Juárez cuyo objetivo es la preservación de la memoria, construcción de memoriales colectivos ciudadanos y acompañar a las madres que viven con la desaparición de una hija.

\*\*\*\*

Born in Ciudad Juárez, Chihuahua, Libni Rodriguez has a degree in History of Mexico from the Autonomous University of Ciudad Juárez, a Research Master's in from El Colegio de Chihuahua and Master's in Interdisciplinary Gender Studies (in the process of graduation).

Among her publications are "Una noticia espectacular: el baile de los hombres solos" in Revista Tripulaciones y Andanzas de la Universidad Autónoma de Yucatán, and "El baile de los hombres solos" in *Revista de las Fronteras*.

In her research she focuses on womens' education, health and work, particularly sexual and reproductive rights and obstetric violence in the public health sector.

She is currently carrying out projects in visual arts and literary narratives of violence against women who have been naturalized and made invisible. Part of her work is exhibited virtually in the collective exhibition "The challenge of being a woman in the pandemic" commissioned by the *Secretary of Women in Zacatecas* and the group *Hijas de la Luna*.

Regarding her personal involvement, since 2016 she belongs to the collective *Bordeamos por la Paz collective in Ciudad Juárez*, whose objective it is to preserve memory, to construct collective citizen memorials and to support mothers who live with the disappearance of a daughter.

## **Lukas Avedaño**

Lukas Avedaño (1977) es miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte, uno de los máximos reconocimientos que México otorga a sus artistas. A Lukas se le reconoce por su aportación a la escena mexicana en temas de etnicidad, género, sexualidad y los Derechos Humanos. Su obra coreográfica que él llama "antropología aplicada a la escenificación" incluye "El Corral" (2001), "Madame Gabia" (2005), "Réquiem Para un Alcaraván" (2012), "No Soy Persona. Soy Mariposa" (2014), "Buscando a Bruno" (2018). Actualmente trabaja en la obra "Xibalbay".

Su obra se ha presentado en más de 25 festivales internacionales, así como en las principales universidades de México; su obra genera espacios de reflexión y epistemologías no hegemónicas

desde nomenclaturas como “el emperramiento”, “arqueología de la memoria”, “Instalación para el Cuerpo Humano” y/o “Performatividad de la cotidianidad”.

\*\*\*\*

Lukas Avendaño (1977) is a member of the National System of Art Creators (Sistema Nacional de Creadores de Arte), one of the highest recognitions that Mexico grants to its artists. Lukas is recognized for his contribution to Mexico’s art scene on issues of ethnicity, gender, sexuality and Human Rights. His choreographic work, which he calls “anthropology applied to theatrical production” includes “El Corral” (2001), “Madame Gabia” (2005), “Réquiem Para un Alcaraván” (2012), “No Soy Persona. Soy Mariposa” (2014), y “Buscando a Bruno” (2018). Currently he is working on a new piece: “Xibalbay”.

His work has been presented in more than 25 international festivals abroad, and in the main universities in Mexico; his work inaugurates spaces for reflection and non-hegemonic epistemologies based on nomenclatures such as “el emperramiento,” “archeology of memory,” “Installation for the Human Body” and/or “Performativity of the everyday life .”

## **Maria Eugenia Ulfe**

Peruvian Anthropologist, Full (tenured?) professor and researcher at the department of Social Sciences at the Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP). MA in the Arts of the Americas, Oceania, and Africa at the University of East Anglia (United Kingdom, 1995). She holds a PhD in Human Sciences/Anthropology at the George Washington University (Washington DC, 2005), and she is Honorary Professor at the Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga. She directs the Interdisciplinary Research Group Memory and Democracy at PUCP. She is the Director of the Latin American Studies Association (LASA) Film Festival now in her second year (2020 and 2021). Among her lines of research are: Anthropology of the State, politics, and arts, with a focus on memory studies, gender, ethnicity, violence, and experimental visual ethnography.

Among her publications there are *Danzando en Ayacucho. Música y ritual desde el Rincón de los Muertos* (Lima, PUCP, 2004), *Cajones de la memoria: la historia reciente del Perú en los retablos andinos* (Lima, PUCP, 2011), *¿Y después de la violencia que queda? Víctimas, ciudadanos y reparaciones en el contexto post-CVR en el Perú* (CLACSO, Buenos Aires, 2013), *En busca de reconocimiento. Reflexiones desde un Perú diverso* (Lima: PUCP, 2017), and with Maritza Paredes, Eduardo Dargent and José Carlos Orihuela, *Resource Booms and Institutional Pathways: The Case of Peru* (Palgrave, 2017)

\*\*\*\*

María Eugenia Ulfe es Antropóloga, profesora principal e investigadora del Departamento de Ciencias Sociales de la Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP). Cuenta con un Master in the Arts of the Americas, Oceania and Africa de la Universidad de East Anglia (Inglaterra, 1995). Cuenta con un Doctorado en Human Sciences/Antropología de la Universidad George Washington (Washington DC, 2005). Es profesora honoraria visitante en la Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga. Dirige el Grupo de Investigación Interdisciplinario en Memoria y Democracia en la PUCP. Por segunda vez es Directora del Festival de Cine de Latin American Studies Association (LASA,

2020 y 2021). Entre sus líneas de investigación se encuentran: Antropología del Estado, política, y arte con un enfoque en estudios de memoria, género, etnicidad, violencia y etnografía visual experimental.

Entre sus publicaciones se encuentran: *Danzando en Ayacucho. Música y ritual desde el Rincón de los Muertos* (Lima, PUCP, 2004), *Cajones de la memoria: la historia reciente del Perú en los retablos andinos* (Lima, PUCP, 2011), *¿Y después de la violencia que queda? Víctimas, ciudadanos y reparaciones en el contexto post-CVR en el Perú* (CLACSO, Buenos Aires, 2013), *En busca de reconocimiento. Reflexiones desde un Perú diverso* (Lima: PUCP, 2017), y con Maritza Paredes, Eduardo Dargent and José Carlos Orihuela, *Resource Booms and Institutional Pathways: The Case of Peru* (Palgrave, 2017).

### **Mariana Xochiquétzal Rivera García**

Doctora en Ciencias Antropológicas y una Maestría en Antropología Visual. Es investigadora de la Dirección de Etnología y Antropología Social del INAH. Trabaja en torno a la antropología visual de temas como el tejido y la memoria, el cine etnográfico, y más recientemente sobre narrativas transmedia. En el 2018 su tesis de doctorado obtuvo el segundo lugar en el concurso de tesis *Sor Juana Inés de la Cruz* que otorga el Instituto Nacional de las Mujeres y mención honorífica dentro del Premio a la Mejor Tesis de Doctorado en Ciencias Antropológicas 2019.

Entre sus documentales se encuentra *Tejer para no olvidar* (2013), *Telares Sonoros* (2014); *Nos pintamos solas* (2014); *El hilo de la memoria* (2016), *Huellas para la memoria* (2016); el largometraje *Mujer. Se va la vida, compañera* (2018) que fue ganador del estímulo DOCTV Latinoamérica en su VI edición; Actualmente desarrolla el cortometraje documental *Flores de la llanura* (2021), todos bajo el sello de su casa productora *Urdimbre Audiovisual*.

Su proyecto transmedia *Oficios Creativos* ha sido apoyado por el Fondo de Fomento y Coinversiones del FONCA para su realización en la emisión 2020.

También ha realizado video clips musicales así como la producción del concierto del Coro Acardenchado para el festival *Celebrate Mexico Now*.

Entre sus publicaciones se encuentran *Filmar lo invisible: sueños, ficción y etnografía entre los tiempos en México* (2014); el ensayo fotográfico *Sólo venimos a dormir, sólo venimos a soñar* en la revista *Maguaré* (2014), y los artículos “Tejer y Resistir. Etnografías Audiovisuales y Narrativas Textiles” en la *Revista Universitas* (2017); “¿La etnografía a la realidad como el documental a la verdad? Antropología sensorial y creatividad etnográfica” (2018) para el libro *La mirada insistente. Repensando el archivo, la etnografía y la participación*; “Narrativas textiles y procesos creativos. Una experiencia de intercambio y creación colectiva entre tejedoras mexicanas y colombianas” en el libro *Antropología Visual y epistemes de la imagen* (2018), y “Textile Tradition, Erinnerung und Widerstand” para el libro *Alltag.Erinnung.Kultur. Aktion*, Nürnberg, Alemania (2019).

Ha sido curadora de la exposición “Huellas: puntadas y caminares de la memoria”, realizada en el Museo Nacional de las Culturas del Mundo (2018) y organizadora del coloquio internacional “Diálogos en Hilatura. Hacia una construcción integral para el estudio de los textiles” en el Museo



Nacional de Antropología (2019). También ha sido programadora del V y VI *Foro de Cine Etnográfico* (2018) y (2021), así como del ciclo de cine *Miradas. Defensa de los territorios y los derechos humanos a través del cine y la fotografía* en el Museo de Culturas Populares (2019).

\*\*\*\*

Doctor in Anthropological Sciences and Master in Visual Anthropology. She is a researcher at the Dirección de Investigaciones Antropológicas at the INAH (National Institute for Anthropology and History). Her work revolves around visual anthropology, exploring topics such as weaving and memory, ethnographic cinema, and more recently transmedia narratives. In 2018, her Doctoral thesis obtained second place in the *Sor Juana Inés de la Cruz Thesis Contest* awarded by the *National Institute of Women* and an honorable mention in the *Prize for the Best Doctoral Thesis in Anthropological Sciences 2019*.

Among her documentaries are *Tejer para no olvidar* (2013), *Telares Sonoros* (2014); *Nos pintamos solas* (2014); *El hilo de la memoria* (2016), *Huellas para la memoria* (2016); The feature film *Mujer. Se va la vida, compañera* (2018) was the winner of the DOCTV Latin America incentive in its VI edition. She is currently developing the documentary short film *Flores de la llanura* (2021); all under the label of her production company *Urdimbre Audiovisual*.

Her transmedia project *Oficios Creativos* has been supported by the FONCA Development and Co-Investment Fund for its implementation in the 2020 issue.

She also created music video clips and produced the concert of the Coro Acardenchado at the *Celebrate Mexico Now* festival.

Her publications include: *Filmar lo invisible: sueños, ficción y etnografía entre los tiempores en México* (2014); the photographic essay: *Sólo venimos a dormir, sólo venimos a soñar* in the magazine *Maguaré* (2014), and the articles: “Tejer y Resistir. Etnografías Audiovisuales y Narrativas Textiles” in *Revista Universitas* (2017); “¿La etnografía a la realidad como el documental a la verdad? Antropología sensorial y creatividad etnográfica” (2018) for the book: *La mirada insistente. Repensando el archivo, la etnografía y la participación*; “Narrativas textiles y procesos creativos. Una experiencia de intercambio y creación colectiva entre tejedoras mexicanas y colombianas” in: *Antropología Visual y epistemes de la imagen* (2018), and “Textile Tradition, Erinnerung und Widerstand” for the book: *Alltag.Erinnung.Kultur. Aktion*, Nürnberg, Alemania (2019).

She is curator of the exhibition “Huellas: stitches and walks of memory,” held at the Museo Nacional de las Culturas del Mundo, Mexico (2018) and organizer of the international symposium “Diálogos en Hilatura. Hacia una construcción integral para el estudio de los textiles” at the Museo Nacional de Antropología, Mexico (2019). She has also been a programmer for the V and VI *Foro de Cine Etnográfico* (2018, 2021), as well as the film series *Miradas. Defensa de los territorios y los derechos humanos a través del cine y la fotografía* at the Museo de Culturas Populares (2019).

Yecenia López de Jesús

Yecenia López de Jesús, mujer amuzga del Municipio de Xochistlahuaca, ubicado en la región Costa Chica de Guerrero, pueblo originario, donde se habla el idioma “Nomndaa” (La palabra del agua), territorio de las mujeres guerreras que tejen en telar de cintura para crear hermosos textiles que embellecen a Suljaa’, la llanura de las flores. Yecenia López de Jesús, nacida el 10 de marzo de 1987, es licenciada en contaduría. Participó en la cooperativa *La Flor de Xochistlahuaca* para la defensa, promoción y difusión de sus tejidos, y participó como operadora en la Radio Ñomndaa, un proyecto autogestivo que hace comunicación comunitaria y pretende fortalecer la oralidad y escritura de la lengua originaria. Colabora con mujeres mayores, portadoras del saber milenario y ancestral del tejido, para transmitir el conocimiento a las mujeres y hombres jóvenes, actualmente impartiendo cursos y talleres a niñas y niños de la comunidad para que no se pierda el arte de tejer. Es integrante de “Wats’ianncue Ñomndaa” (Academia de la lengua amuzga) en el área de cultura. Ha asistido a talleres, charlas, coloquios y compartido experiencias con otras tejedoras y bordadoras y ha participado en algunos cortometrajes, como “Escribiendo sobre el telar,” y “Telares Sonoros,” producciones de Mariana Rivera y Josué Vergara. También participó en proyectos de denuncia social, violencia y desapariciones forzadas, entre ellas: “Huellas: puntadas y caminares de la memoria,” y el cortometraje “El hilo de la Memoria.” Actualmente forma parte de la producción del documental “Flores de la Llanura” dirigido por Mariana Rivera y Josué Vergara y las tejedoras participantes de la cooperativa *Flores de la Llanura* y en el cual se visibiliza el tema de lo cual siempre se calla en México y en sus comunidades: el Femicidio.

\*\*\*\*

Yecenia López de Jesús, Amuzga woman from the Municipality of Xochistlahuaca, located in the Costa Chica region of Guerrero, an “indigenous community” where the language “Nomndaa” (The language of water) is spoken, territory of warrior women who weave on a backstrap loom to create beautiful textiles that embellish the Suljaa’, the plain of flowers. Yecenia, born on March 10, 1987, has a degree in accounting. She participated in the cooperative *La Flor de Xochistlahuaca*, to defend, promote and disseminate their textile artesanía. She participated as an operator of Radio Ñomndaa, a self-managed project for community communication, aiming to strengthen the oral and written tradition of its language. She collaborates with older women, bearers of the ancient and ancestral knowledge of weaving, in order to transmit their knowledge to young women and me. Therefore, she currently gives courses and workshops to girls and boys in the community to prevent the art of weaving from being lost. She is a member of “Wats’ianncue Ñomndaa” (Academy of the Amuzgo Language) in the area of culture. She has attended workshops, talks, colloquia, and events for sharing experiences with other weavers and embroiderers. She also participated in several short films, such as, “Escribiendo sobre el telar,” and “Telares Sonoros,” produced by Mariana Rivera and Josué Vergara. She also forms part of projects of social denunciation, violence and forced disappearances, such as “Huellas: puntadas y caminares de la memoria,” and the short film “El hilo de la Memoria.” Currently she is part of the documentary (in process) “Flores de la Llanura” directed by Mariana Rivera, Josué Vergara and the weaving participants of the cooperative, *Flores de la Llanura*, which tries to visualize what is always silenced in Mexico and in its communities: Femicide.

**Roberta Bacic**

Roberta es Chilena, investigadora y defensora de los derechos humanos. Desde el año 2007, como curadora de la colección internacional **Conflict Textiles**, ha curado más de 120 exposiciones internacionales de arpilleras y eventos asociados en museos, universidades, galerías de arte, embajadas y espacios comunitarios a través del mundo. A lo largo del tiempo estas exposiciones se han expandido desde arpilleras de la era de la dictadura de Pinochet en Chile hasta incluir quilts y otras narrativas textiles que representan temas tales como: pérdida, resistencia, denuncia, testimonio y protesta.

Roberta enseñó en la Universidad Austral de Chile de 1973 a 1981. Desde 1982 trabajó en el Instituto Alemán Carlos Anwandter y en el Colegio San Mateo, ambos en Chile. Entre 1993 y 1996 trabajó para la Corporación Nacional de Reparación y Reconciliación, sucesora de la Comisión de la Verdad. Durante este tiempo también enseñó Derechos Humanos en la Universidad Católica, Temuco, Chile. Trabajó como Oficial de Programas y Desarrollo para la International de Resistentes a la Guerra con sede en el Reino Unido entre 1998 y 2002, antes de radicarse en Irlanda del Norte en 2004, donde reside actualmente.

Puede acceder a su trabajo en Conflict Textiles en [www.cain.ulster.ac.uk/conflicttextiles](http://www.cain.ulster.ac.uk/conflicttextiles), CAIN, Universidad de Ulster, donde se aloja y documenta la colección CONFLICT TEXTILES. La colección física contiene 375 textiles documentados.

\*\*\*\*

Roberta is a Chilean Human Rights advocate and researcher. Since 2007, as curator of the international Conflict Textiles collection, she has curated over 120 international exhibitions of arpilleras and associated events in museums, universities, art galleries, embassies and community spaces worldwide. Over time, these exhibitions have expanded from arpilleras of the Pinochet dictatorship era in Chile to include quilts and other textile narratives of loss, resistance, testimony and protest from around the world.

Roberta taught at Universidad Austral de Chile from 1973 to 1981. From 1982 she worked in Carlos Anwandter German Institute and San Mateo College, both in Chile. Between 1993 and 1996, she worked for the National Corporation of Reparation and Reconciliation, the successor to the Truth Commission. During this time she also taught Human Rights at the Catholic University, Temuco, Chile. She worked as Programme and Development Officer for the UK based War Resisters' International between 1998 and 2002, before moving to Northern Ireland in 2004, where she now resides. You can access her work with Conflict Textiles on [www.cain.ulster.ac.uk/conflicttextiles](http://www.cain.ulster.ac.uk/conflicttextiles) at CAIN, Ulster University, which holds and documents the CONFLICT TEXTILES collection. The material collection currently comprises 375 documented textiles.

## **Teresa Margolles**

Teresa Margolles nació en el año 1963, en Culiacan, Sinaloa, Mexico

Actualmente vive y trabaja entre México DF y Madrid.

La obra de Teresa Margolles investiga sobre las causas y las consecuencias sociales de la violencia. Para ella, la morgue refleja con precisión a la sociedad, en particular la de su país de origen, donde las muertes causadas por delitos relacionados con las drogas, la pobreza, la crisis política y la inepta respuesta del gobierno han devastado comunidades. Ha desarrollado un lenguaje único y moderado que le permite hablar por sus individuos silenciados, las víctimas descartadas como "daños colaterales" del conflicto. Margolles es Licenciada en Medicina Forense y Ciencias de la Comunicación de la Universidad Nacional Autónoma de México.

Su obra ha sido exhibida internacionalmente en instituciones como Es Baluard, Palma de Mallorca, España (2020); BPS22, Charleroi, Bélgica (2019); Kunsthalle Krems, Austria (2019); MSSA, Santiago de Chile (2019); MAMBO Museo de Arte Moderno de Bogotá (2019); Padiglione d'Arte Contemporanea en Milán (2018); the Witte de With, Rotterdam, Países Bajos (2018); el Musée d'art contemporain de Montréal (2017); el Neuberger Museum of Art, New York (2015), el Centro de Arte Dos de Mayo, Madrid (2014), el Migros Museum, Zurich (2014), el Tate Modern, London (2012); el MALBA, Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (2008); el Museo del Barrio, New York (2008); el Brooklyn Museum of Art, Nueva York (2007); el Kunsthalle, Viena (2007); el Centre d'Art Contemporain de Brétigny, Francia (2006), The Museum für Moderne Kunst de Frankfurt, Alemania (2004); P.S.1/MoMa, Nueva York (2002); el Kunst-Werke en Berlin (2002) y en South London Gallery (2002) entre otras.

Ha participado en varias bienales como la 22va Bienal de Sidney (2020), Bienal de Los Angeles (2016), 7ma Bienal de Berlín (2012), Bienal de Moscú (2007), 4ta Bienal de Liverpool (2006), Bienal de Praga (2005), 4ta Bienal de Mercosul (2003) y la 7ma Bienal de Cuenca (2002). Su presentación *What Else Could We Talk About?* se mostró notablemente en la 53 Bienal de Venecia (2009), como parte de la exhibición del Pabellón Mexicano, bajo la curaduría de Cuauhtémoc Medina. El trabajo de Teresa Margolles se presentó nuevamente en la 58a Bienal de Venecia (2019), como parte de la Exposición Internacional *May You Live in Interesting Times*, curada por Ralph Rogoff, donde recibió una Mención Especial del Jurado en reconocimiento a su trabajo.

La obra de Teresa Margolles forma parte de varias colecciones de arte alrededor del mundo como Tate Modern, Londres; The Museum of Modern Art, Nueva York; Centre Pompidou, Paris; The Museum of Fine Arts, Houston, EEUU; Perez Art Museum, Miami; MACBA, Barcelona; CNAP, Paris; Museo del Banco de la República, Bogotá; FRAC Pays de la Loire, Francia; Neuberger Museum of Art, EEUU; Castello di Rivoli Museo d'Arte Contemporanea, Torino, Italia; CGAC Centro Galego de Arte Contemporánea, Santiago de Compostela, España; Colección Centro de Arte Dos de Mayo, Madrid; Hirshhorn Museum and Sculpture Garden, Washington DC; Kunsthaus Zürich; Colección Jumex, México DF; Migros Museum, Zurich; Modern Art Museum of Fort Worth, EEUU; Museo Universitario Arte Contemporáneo, México DF; Museo Amparo, Puebla, México; Museo Tamayo Arte Contemporáneo, México DF; Museum für Moderne Kunst, Frankfurt, Alemania; Museum of Modern Art en Varsovia, Polonia; National Gallery de Canada, Ottawa; Phoenix Art Museum, Phoenix, EEUU; Adrastus Collection, Arévalo, España, Maison Européenne de la Photographie, Paris, entre otras.

\*\*\*\*

**Teresa Margolles** was born in 1963 in Culiacán, Sinaloa, Mexico

She currently lives and works between Mexico City and Madrid

Teresa Margolles' works examines the social causes and consequences of violence. For her, the morgue accurately reflects society, particularly that of her home country where deaths caused by drug-related crimes, poverty, political crisis and the government's inept response has devastated communities. She has developed a unique, restrained language in order to speak for her silenced subjects, the victims discounted as 'collateral damage' of the conflict. Margolles holds a degree in Forensic Medicine and Communication Science from the Universidad Nacional Autónoma de Mexico.

Her work has been shown internationally in institutions such as Es Baluard, Palma de Mallorca, Spain (2020); BPS22, Charleroi, Belgium (2019); Kunsthalle Krems, Austria (2019); MSSA, Santiago de Chile (2019); MAMBO Museo de Arte Moderno de Bogotá (2019); Padiglione d'Arte Contemporanea in Milan (2018); the Witte de With, Rotterdam, Netherlands (2018); the Musée d'art contemporain of Montréal (2017); the Neuberger Museum of Art, New York (2015), the Centro de Arte Dos de Mayo, Madrid (2014), the Migros Museum, Zurich (2014), the Tate Modern, London (2012); the MALBA, Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (2008); the Museo del Barrio, New York (2008); The Brooklyn Museum of Art, New York (2007); the Kunsthalle, Vienna (2007); the Centre d'Art Contemporain of Brétigny, France (2006), The Museum für Moderne Kunst of Frankfurt, Germany (2004); P.S.1/MoMa, New York (2002); the Kunst-Werke in Berlin (2002) and the South London Gallery (2002) among others.

She has participated in many Biennials such as the 22nd Sydney Biennial (2020), Los Angeles Biennial (2016), 7th Berlin Biennial (2012), Moscow Biennial (2007), 4th Liverpool Biennial (2006), Prague Biennial (2005), 4th Mercosul Biennial (2003) and 7th Cuenca Biennial (2002). Her presentation *What Else Could We Talk About?* was notably shown at the 53rd Venice Biennale (2009), in the Mexican Pavilion exhibition, curated by Cuauhtémoc Medina. Teresa Margolles' work is featured again in the 58th Venice Biennale (2019), as part of the International Exhibition *May You Live in Interesting Times*, curated by Ralph Rogoff where she received a Special Mention of the Jury in recognition of her work.

The work of Teresa Margolles is part of many art collections around the world like Tate Modern, London; The Museum of Modern Art, New York; Centre Pompidou, Paris; The Museum of Fine Arts, Houston, US; Perez Art Museum, Miami; MACBA, Barcelona; CNAP, Paris; Museo del Banco de la República, Bogotá; FRAC Pays de la Loire, France; Neuberger Museum of Art, US; Castello di Rivoli Museo d'Arte Contemporanea, Torino, Italy; CGAC Centro Galego de Arte Contemporánea, Santiago de Compostela, Spain; Colección Centro de Arte Dos de Mayo, Madrid; Hirshhorn Museum and Sculpture Garden, Washington DC; Kunsthau Zürich; Colección Jumex, Mexico City; Migros Museum, Zurich; Modern Art Museum of Fort Worth, US; Museo Universitario Arte Contemporáneo, Mexico City; Museo Amparo, Puebla, Mexico; Museo Tamayo Arte Contemporáneo, Mexico City; Museum für Moderne Kunst, Frankfurt, Germany; Museum of Modern Art in Warsaw, Poland; National Gallery of Canada, Ottawa; Phoenix Art Museum,

Phoenix, US; Adrastus Collection, Arévalo, Spain, Maison Européenne de la Photographie, Paris, among many other

## **Karen Bernedo**

Comunicadora y documentalista social, magíster en Antropología Visual y diplomada en el posgrado de Estudios de Género por la Pontificia Universidad Católica del Perú.

Se desempeña como directora y productora de la serie de documentales “Las otras Memorias, Arte y Violencia Política”, con el apoyo de ATA (Alta Tecnología Andina) y la fundación Príncipe Claus; como consultora independiente de DEMUS Instituto por la defensa de la mujer y del Centro de la Mujer Peruana Flora Tristán. Asimismo es curadora del Museo Virtual de Arte y Violencia Política.

Ganadora de la beca residencia en proyectos avanzados Escuelab 2009-2011 donde finalizó su investigación sobre prácticas culturales y simbólicas en el contexto del conflicto armado interno peruano.

Ganadora de la beca Sephis 2010 en Salvador Bahia, dónde se capacitó en Museos, memoria, identidad y patrimonio; y también de la beca Sephis en abril del 2011, para el Taller de Metodologías Visuales para Proyectos de Desarrollo Social (El Cairo).

Fue curadora de varios proyectos de cortos de cine de arte y directora del proyecto de videos de arte social “ Poéticas Visuales de la Resistencia”. Proyecto colectivo Museo itinerante Arte por la Memoria, que ganó el Premio Nacional de Derechos Humanos de 2012 y el premio Príncipe Claus 2014. Actualmente se encuentra en la etapa de rodaje de un documental sobre las representaciones del trauma en los bailes del carnaval en la etapa posconflicto en Perú.

\*\*\*\*

## **ENG missing**

WITH GRATITUDE AND INSPIRATION FROM:

Rolando Vázquez

Rolando Vázquez es maestro y pensador decolonial. Es invitado regularmente a dar conferencias magistrales sobre descolonialidad en instituciones académicas y culturales. Vázquez es actualmente Profesor Asociado de Sociología en la universidad University College Roosevelt, y Cluster Chair en la universidad University College Utrecht. Desde 2010, co-dirige anualmente junto con Walter Mignolo la *Escuela de Verano Decolonial Maria Lugones*, actualmente con el Van Abbemuseum como anfitrión. En 2016, bajo la dirección de Gloria Wekker, fue co-autor del informe "Hagamos la

diversidad" de la Comisión de Diversidad de la Universidad de Ámsterdam. La obra de Vázquez sitúa la cuestión de la posibilidad de una vida ética en el centro del pensamiento descolonial y aboga por la transformación descolonial de las instituciones culturales y educativas. Su publicación más reciente es "Vistas de la modernidad: la estética decolonial y el fin de lo contemporáneo" (Fondo Mondriaan 2020).

\*\*\*

Rolando Vázquez is a teacher and decolonial thinker. He is regularly invited to deliver keynotes on decoloniality at academic and cultural institutions. Vázquez is currently Associate Professor of Sociology at University College Roosevelt and Cluster Chair at the University College Utrecht. Since 2010, he co-directs with Walter Mignolo the annual Maria Lugones Decolonial Summer School, now hosted by the Van Abbemuseum. In 2016, under the direction of Gloria Wekker, he co-authored the report "Let's do Diversity" of the University of Amsterdam Diversity Commission. Vázquez's work places the question of the possibility of an ethical life at the core of decolonial thought and advocates for the decolonial transformation of cultural and educational institutions. His most recent publication is "Vistas of Modernity: Decolonial aesthetics and the End of the Contemporary" (Mondriaan Fund 2020).

## CONVENERS

Daan van Dartel

Daan van Dartel estudió Antropología Cultural en la Universidad de Utrecht (MA) y Museología (MA) en la Academia Reinwardt en Amsterdam. Ha trabajado en el Tropenmuseum desde 2004, (documentalista 2004-2009 / documentalista senior 2009-2014) realizando investigación curatorial de colecciones para varias exposiciones permanentes y temporales. En 2015 asumió el cargo de Curadora de Culturas Populares y Moda en el NMVW (Nationaal museum van Wereldculturen).

Sus intereses radican en lo mundano que da forma a la vida cotidiana de las personas, el significado de la ropa en la comunicación, el poder de la moda como lenguaje y en las cuestiones de identidad. Sus intereses museológicos versan sobre el rol de los museos en la sociedad, la descolonización a través de la moda y la multi-vocalidad.

Actualmente Daan trabaja en la remodelación de las colecciones de ropa etnográfica. ¿Cómo se puede aplicar el concepto de la moda a las colecciones existentes y (cómo) puede este concepto informar la colección de nuevas obras? También está explorando las interacciones de la vestimenta en la época colonial.

\*\*\*\*

Daan van Dartel studied Cultural Anthropology at Utrecht University (MA) and Museology (MA) at the Reinwardt Academy in Amsterdam. She has worked at the Tropenmuseum since 2004, (documentalist 2004 – 2009 / senior documentalist 2009 -2014) doing curatorial research on collections for different large permanent and temporary exhibitions. In 2015 she became curator of popular culture and fashion at the NMVW. Her interests lie with the mundane that shapes everyday

lives of people, the meaning of clothing in communication, the power of fashion as a language and identity issues. Her museological interests deal with the roles of museums in society, decolonization through fashion, and multivocality.

Currently Daan works on re-fashioning the ethnographic clothing collections. How can the concept of fashion be applied to existing collections and (how) can it inform collecting the new? She is also looking at dress interactions in colonial times.

### **Luisa Michelsen**

Luisa Michelsen es gestora y curadora de programas culturales con una Maestría en Museología y Cultura Contemporánea de la Universidad de Westminster, Reino Unido. Como binacional Anglo-Peruana, tiene un profundo conocimiento del arte y la cultura de Latinoamérica y el Reino Unido, lo que le permite crear conexiones más allá de las artes y en todas las áreas de la cultura histórica, moderna y contemporánea. Más recientemente, como Gerente de Artes en el British Council Perú, ha trabajado liderando programas estratégicos e innovadores para desarrollar el sector cultural y el impacto social en las Américas. Tiene un gran interés en proyectos de origen multidisciplinario y participativo, que desafíen los usos del espacio público, contribuyan al cambio social positivo y que representen la expresión y creatividad de diversas voces.

\*\*\*\*

Luisa Michelsen is an Arts Manager and Programme Curator with a Master's Degree in Museology/Museography from University of Westminster UK. As a British-Peruvian bi-national she has a deep understanding of Latin American and British art and culture enabling connections beyond the fine arts and into all areas of historical, modern and contemporary culture. Most recently as Arts Manager in British Council Peru, she has worked leading innovative strategic programmes to develop the cultural sector and social impact within the Americas. She has a keen interest in work that is multi-artform and participatory, challenges uses of public space, supports positive social change and represents the expression and creativity of diverse voices.

### **Magdalena Wiener**

Magdalena Wiener es Historiadora del Arte y Antropóloga Cultural, actualmente trabaja como Coordinadora de Arte y Cultura y Curadora independiente, así como Investigadora Asociada en el Research Center for Material Culture en Leiden. Ha trabajado varios años como Coordinadora de Proyectos en el Haus der Kulturen der Welt en Berlín, antes de incorporarse al Goethe-Institut en México, donde fue Coordinadora del Programa de Artes Visuales durante el Año Dual Alemania-México 2016-2017. En el 2018 fue invitada a co-curar la exposición México Textil en el Museo de Arte Popular de la Ciudad de México.

Su investigación gira alrededor de la artesanía textil mexicana y de las prácticas artesanales contemporáneas como "ontologías y epistemologías del hacer," como sistemas de conocimiento y



vivir que se despliegan de la vida cotidiana de sus creadores ante el fondo de diversas circunstancias políticas, sociales y económicas de las comunidades indígenas en México, particularmente en relación con la historia del colonialismo y sus vidas posteriores, desde las políticas de identidad nacional hasta las políticas estatales neoliberales. Su investigación actual se centra, por tanto, en las prácticas textiles como estrategias comunales de resistencia, autodeterminación y persistencia, particularmente en relación con la violencia de género y, lo que María Lugones ha denominado, la colonialidad del género.

\*\*\*\*\*

Magdalena Wiener is an Art Historian and Cultural Anthropologist who is currently working as freelance Cultural Manager and Curator, and as Research Associate at the Research Center of Material Culture in Leiden. She has worked several years as project manager at the Haus der Kulturen der Welt in Berlin before she joined the Goethe-Institut in Mexico, where she was the Coordinator of the Visual Arts Program of the German-Mexican Dual Year 2016-2017. In 2018 she was invited to co-curate the exhibition *México Textil* at the Museo de Arte Popular in Mexico City. Her research focuses on Mexican textile artesanía and contemporary artisanal practices as “ontologies and epistemologies of making,” as systems of knowledge and living that unfold in the daily life of their makers against the background of the political, social and economic circumstances of indigenous communities in Mexico, particularly in relation to the history of colonialism and its afterlives, from national identity politics to neo-liberal state policies. Her current research focuses on textile practices as communal strategies of resistance, self-determination and persistence, particularly in relation to gender violence and, what Maria Lugones has termed, the coloniality of gender.